

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Pursuant to subsection 13(2) of the *Financial Administration Act*, the Commissioner in Executive Council is pleased to and doth hereby order as follows:

1. The annexed Receipt and Deposit Regulations are made and established.

2. Order-In-Council 1984/199 dated June 29, 1984, establishing the Receipt and Deposit Regulations is revoked.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 30th day of July, A.D., 1987.

Commissioner of the Yukon

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Conformément au paragraphe 13(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Commissaire en conseil exécutif décrète ce qui suit :

1. Le Règlement sur les rentrées et dépôts ci-joint est par les présentes établi.

2. Le décret 1984/199 du 29 juin 1984 établissant le Règlement sur les rentrées et dépôts («Receipt and Deposit Regulations») est abrogé.

Fait à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, le 30 juillet 1987.

Commissaire du Yukon

**REGULATION FOR THE COLLECTION,
RECEIPT AND DEPOSIT OF PUBLIC MONEY
AND TRUST MONEY**

**RÈGLEMENT SUR LA PERCEPTION, LES
RENTREES ET LES DÉPÔTS DE FONDS
PUBLICS ET DES SOMMES EN FIDUCIE**

Short title

1.(1) These Regulations may be referred to as the Receipt and Deposit Regulations.

Titre abrégé

1.(1) Règlement sur les rentrées et les dépôts.

Interpretation

2.(1) In these Regulations:

(a) “bank account” means a bank account established by the Commissioner in Executive Council under the *Financial Administration Act*;

(b) “department” means a department as defined in the *Financial Administration Act*;

(c) “deputy head” means the deputy head of the Department of Finance;

(d) “money” means public money or trust money; and

(e) “school” means a school as defined in the *School Act*.

Définitions

2.(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement :

a) «administrateur général» Administrateur général du ministère des Finances. («deputy head»)

b) «compte bancaire» Compte bancaire établi par le Commissaire en conseil exécutif conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*. («bank account»)

c) «école» École au sens où l'entend la *Loi scolaire*. («school»)

d) «ministère» Ministère au sens où l'entend la *Loi sur la gestion des finances publiques*. («department»)

e) «sommés» Fonds publics ou sommes en fiducie. («money»)

Recording of collection or receipt of money

3.(1) Every person who collects or receives money shall:

(a) keep a register in a form approved by the deputy head; and

(b) record in the register the amount of money and the purpose for which it was collected or received.

(2) Notwithstanding subsection (1), the form of the register to be kept by the Yukon Housing Corporation and the Yukon Liquor Corporation shall be approved by their respective general managers, and the register to be kept by the Workers' Compensation Board and the Yukon Development Corporation shall be approved by their respective executive directors.

(3) Every person who collects or receives money shall issue a receipt showing the amount of money, the purpose

Inscription de l'argent perçu ou reçu

3.(1) Toute personne qui perçoit ou reçoit des sommes doit :

a) tenir un registre dans la forme approuvée par l'administrateur général;

b) inscrire dans le registre le montant qui a été perçu ou reçu et la fin pour laquelle il a été perçu ou reçu.

(2) Malgré le paragraphe (1), la forme du registre que tiennent la Société d'habitation du Yukon et la Société des alcools du Yukon est approuvée par leur directeur général respectif, et celle du registre de la Commission des accidents du travail et de la Société de développement du Yukon, par leur directeur exécutif respectif.

(3) Toute personne qui perçoit ou reçoit des sommes délivre un reçu sur lequel figurent le montant, la fin pour

for which it was collected or received and the signature of the recipient.

(4) Notwithstanding subsection (2), a receipt is not required for money collected or received for the purposes and the amounts set out in Appendix A.

Deposit of money collected or received

4.(1) Subject to subsection (2), every person who collects or receives money shall deposit the money in a bank account or mail it for deposit in a bank account.

(2) Where money cannot be deposited in a bank account or mailed for deposit in a bank account for any reason, the money shall be turned over to an agent designated by the deputy head.

(3) Every person who collects or receives money and deposits the money in a bank account, mails it for deposit in a bank account or turns it over to an agent, shall obtain a receipt for the money deposited, mailed for deposit or turned over to an agent.

(4) Where money has been turned over to an agent in accordance with subsection (2), the agent shall transfer the money to the deputy head, or to a person designated by the deputy head, with a copy of the receipt issued to the person from whom the money was received.

5.(1) Every person who collects or receives money shall deposit the money in a bank account, mail it for deposit in a bank account or turn it over to an agent in accordance with section 4 as soon as practicable after the money is received.

(2) Subject to subsection (1), the deputy head may specify the amount of money and the time within which a person who collects or receives money shall deposit it in a bank account, mail it for deposit in a bank account or turn it over to an agent.

laquelle elles ont été perçues ou reçues et la signature du receveur.

(4) Malgré le paragraphe (2), un reçu n'est pas nécessaire pour les sommes perçues ou reçues aux fins et pour les montants énoncés à l'annexe A.

Dépôt des sommes perçues ou reçues

4.(1) Sous réserve du paragraphe (2), toute personne qui perçoit ou reçoit des sommes les dépose dans un compte bancaire ou les met à la poste pour dépôt dans un compte bancaire.

(2) Si les sommes ne peuvent être déposées dans un compte bancaire ou mises à la poste pour dépôt dans un compte bancaire, elles sont remises à un agent désigné par l'administrateur général.

(3) Toute personne qui perçoit ou reçoit des sommes et les dépose dans un compte bancaire, les met à la poste pour dépôt dans un compte bancaire ou les remet à un agent, obtient un reçu en contrepartie.

(4) Si des sommes sont remises à un agent conformément au paragraphe (2), l'agent les remet à l'administrateur général ou à la personne désignée par celui-ci, avec copie du reçu délivré à la personne ayant versé ces sommes.

5.(1) Toute personne qui perçoit ou reçoit des sommes les dépose dans un compte bancaire, les met à la poste pour dépôt dans un compte bancaire ou les remet à un agent conformément à l'article 4, aussitôt que possible après les avoir reçues.

(2) Sous réserve du paragraphe (1), l'administrateur général peut préciser les montants et le délai à l'intérieur duquel une personne qui perçoit ou reçoit des sommes doit les déposer dans un compte bancaire, les mettre à la poste pour dépôt dans un compte bancaire ou les remettre à un agent.

APPENDIX A

ANNEXE A

**MONEY FOR WHICH
RECEIPTS NOT REQUIRED**

**SOMMES POUR LESQUELLES IL N'EST PAS
NÉCESSAIRE DE DÉLIVRER UN REÇU**

Purpose	Amount	Objet	Montant
1. Trust money collected in schools	\$25.00 or less	1. Sommes en fiducie perçues dans les écoles	25 \$ ou moins
2. Money collected or received under the Library Fees Regulations	\$25.00 or less	2. Sommes perçues ou reçues conformément au Règlement sur les frais d'utilisation des bibliothèques.	25 \$ ou moins
3. Trust money in Macaulay Lodge Residents Fund, the Macaulay Lodge Residents Association and the Macaulay Lodge Recreation Fund	\$25.00 or less	3. Sommes en fiducie du Fonds des résidents de Macaulay Lodge, de l'Association des résidents de Macaulay Lodge et du Fonds des loisirs de Macaulay Lodge.	25 \$ ou moins